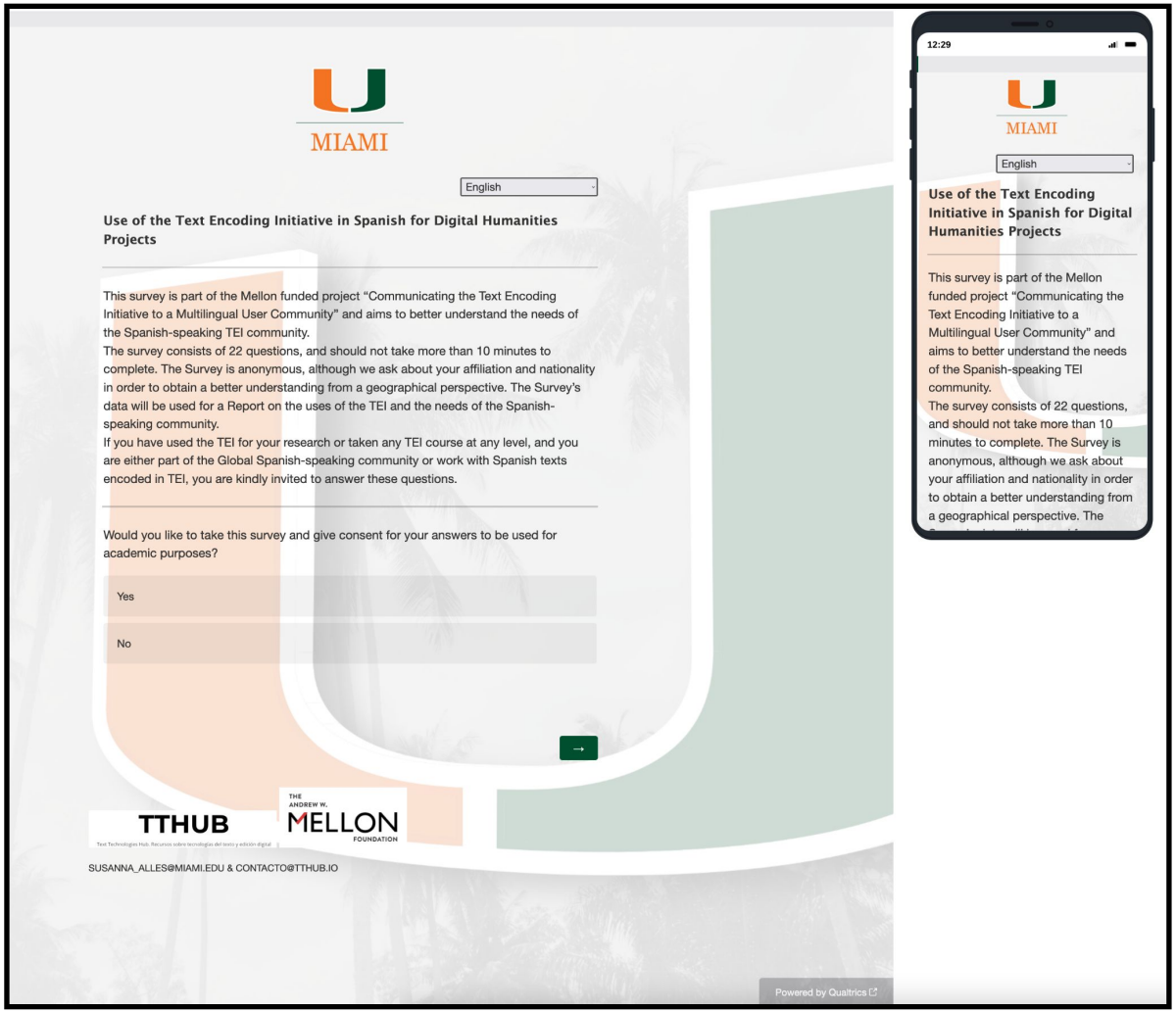
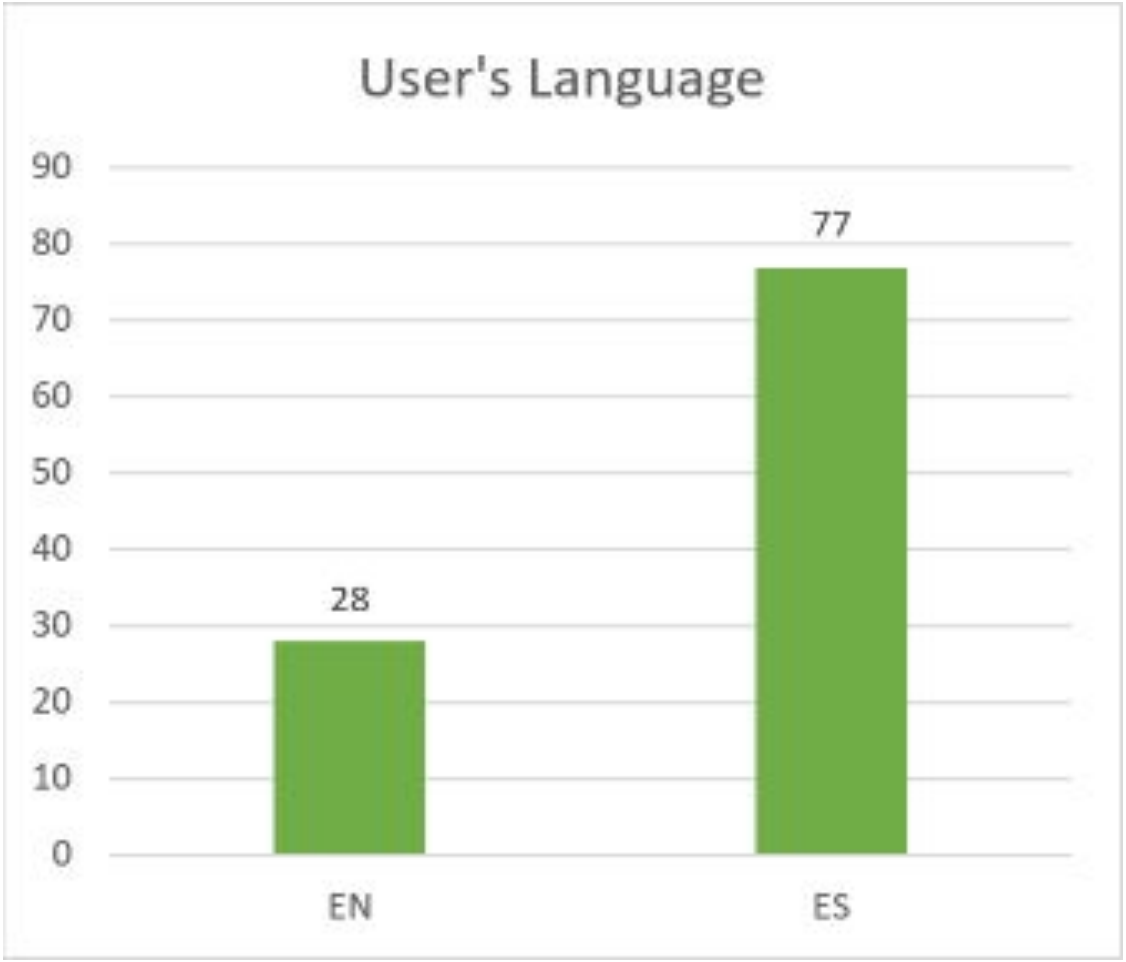
Where is the Spanish in the TEI?: Insights on a Bilingual Community Survey

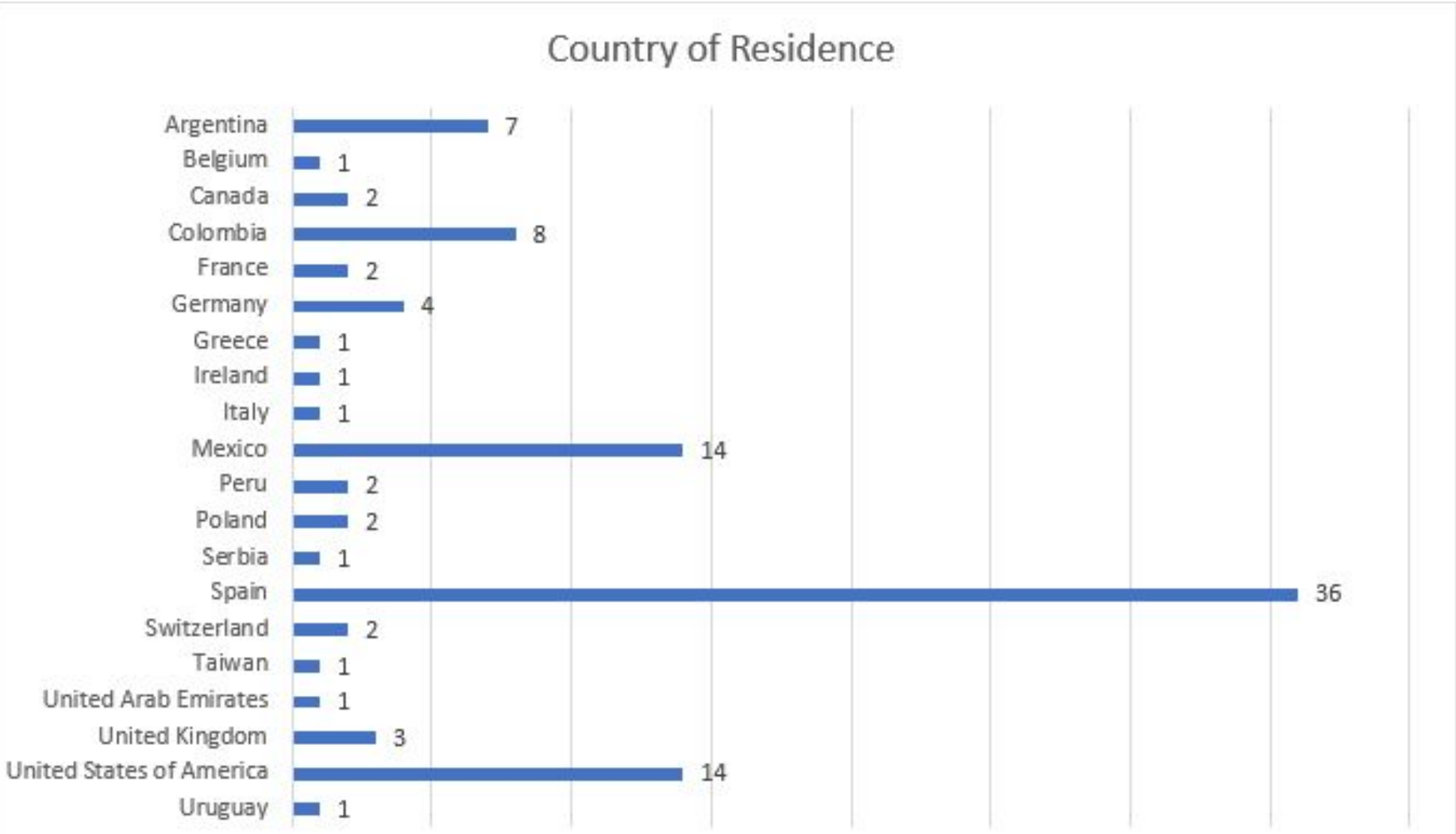
Susanna Allés-Torrent (University of Miami)
Gimena del Rio Riande (CONICET)

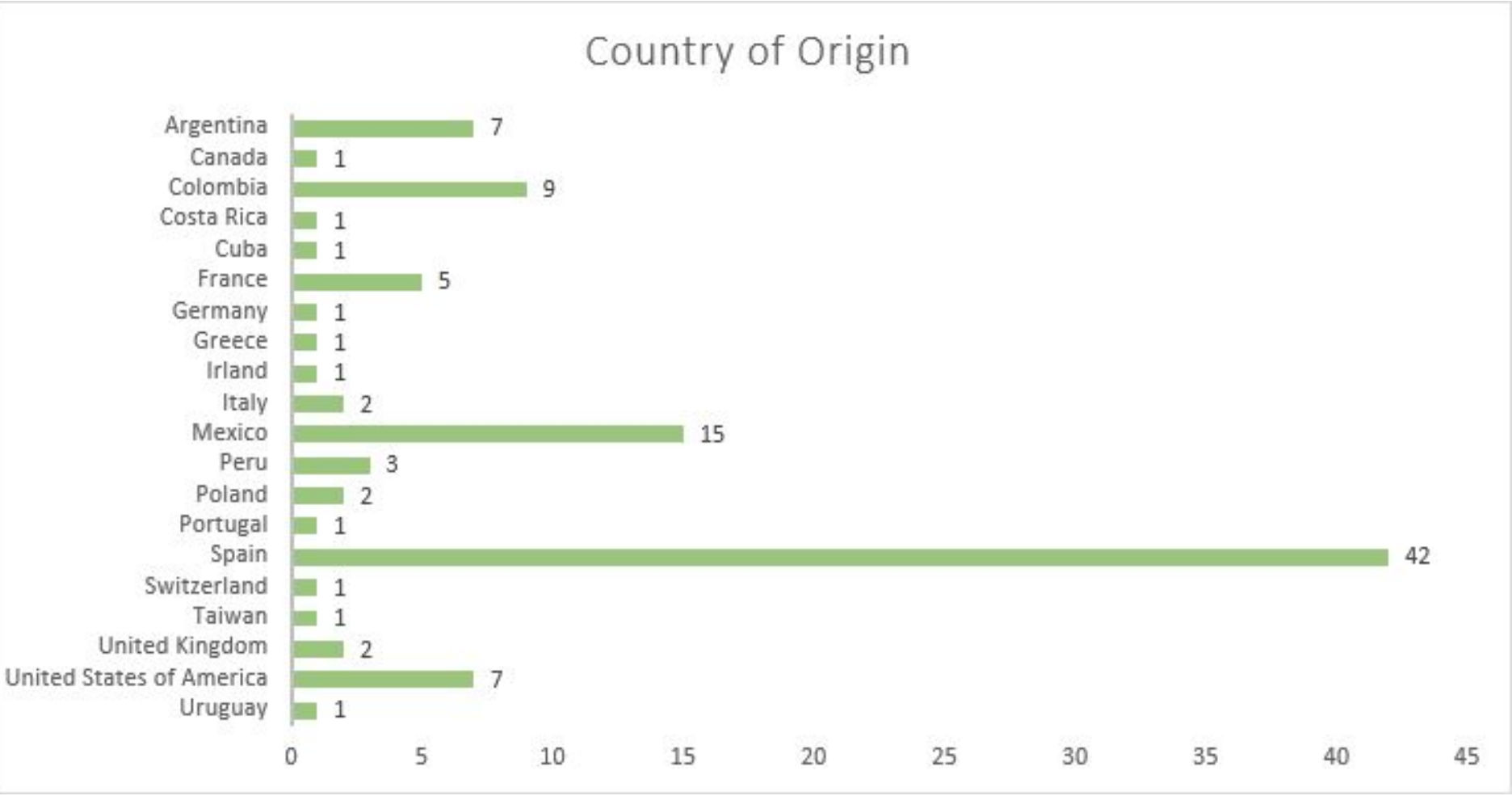

MIAMI
English
Use of the Text Encoding Initiative in Spanish for Digital Humanities Projects
This survey is part of the Mellon funded project “Communicating the Text Encoding Initiative to a Multilingual User Community” and aims to better understand the needs of the Spanish-speaking TEI community.
The survey consists of 22 questions, and should not take more than 10 minutes to complete. The Survey is anonymous, although we ask about your affiliation and nationality in order to obtain a better understanding from a geographical perspective. The Survey's data will be used for a Report on the uses of the TEI and the needs of the Spanish-speaking community.
If you have used the TEI for your research or taken any TEI course at any level, and you are either part of the Global Spanish-speaking community or work with Spanish texts encoded in TEI, you are kindly invited to answer these questions.
Would you like to take this survey and give consent for your answers to be used for academic purposes?
Yes
No
→
TTHUB
Text Technologies Hub. Recursos sobre tecnologías del texto y edición digital
THE ANDREW W. MELLON FOUNDATION
SUSANNA_ALLES@MIAMI.EDU & CONTACTO@TTHUB.IO
Powered by Qualtrics
12:29
MIAMI
English
Use of the Text Encoding Initiative in Spanish for Digital Humanities Projects
This survey is part of the Mellon funded project “Communicating the Text Encoding Initiative to a Multilingual User Community” and aims to better understand the needs of the Spanish-speaking TEI community.
The survey consists of 22 questions, and should not take more than 10 minutes to complete. The Survey is anonymous, although we ask about your affiliation and nationality in order to obtain a better understanding from a geographical perspective. The

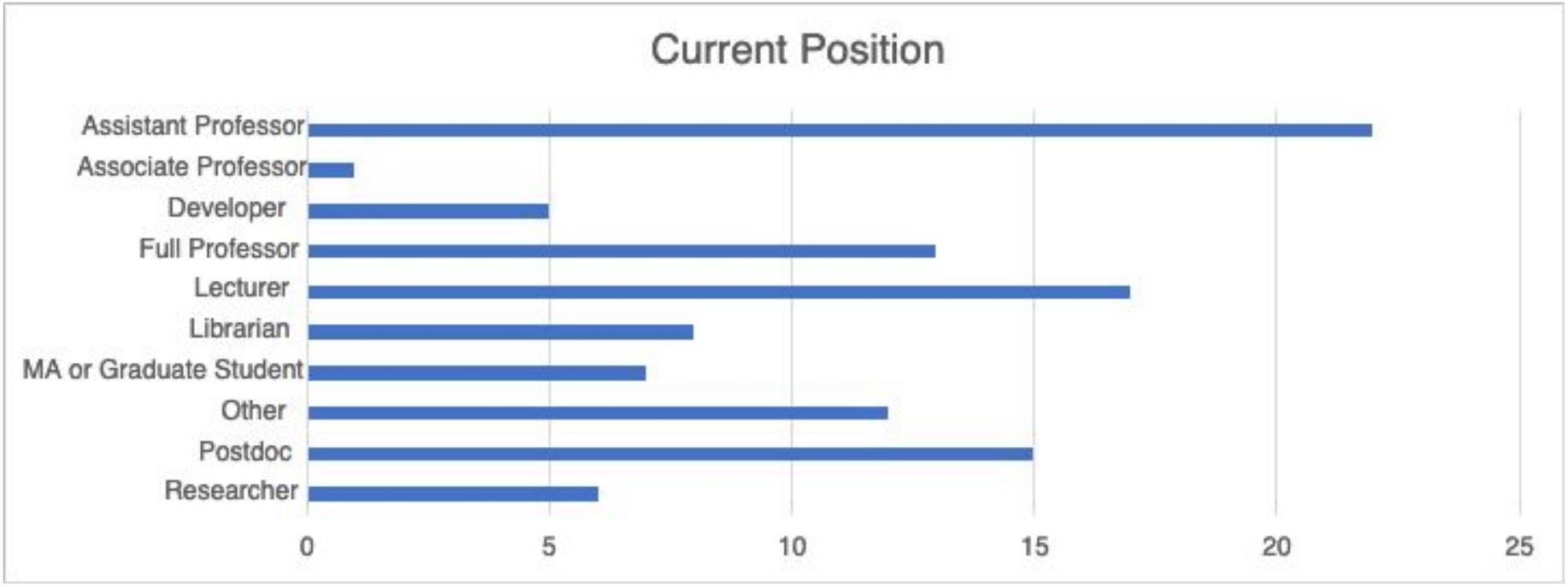

User's Language
90
80
70
60
50
40
30
20
10
0
77
28
EN
ES

1. General Information
2. Scholarly Training and the TEI
3. Use of the TEI
4. Teaching / Learning the TEI

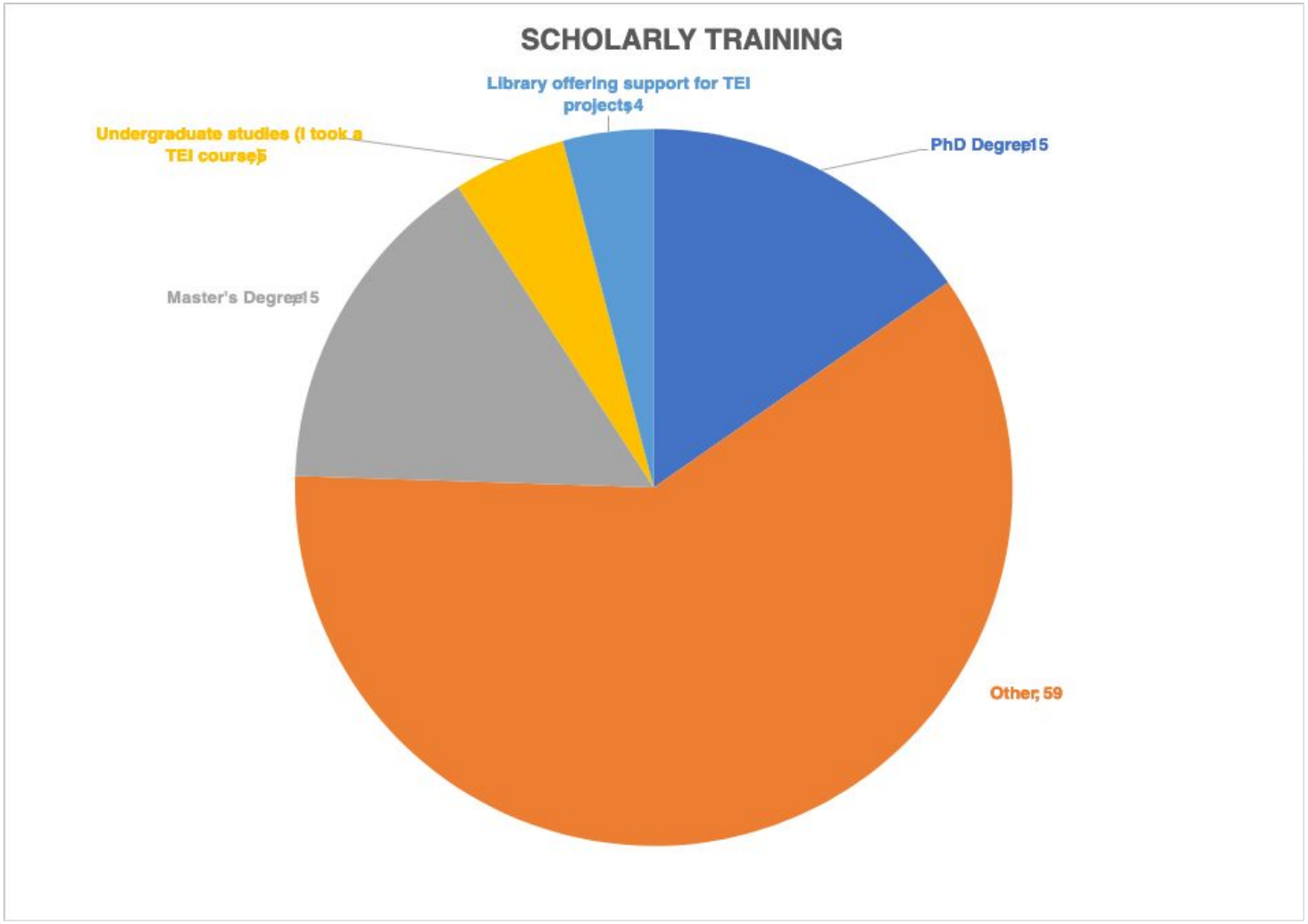
1. General information

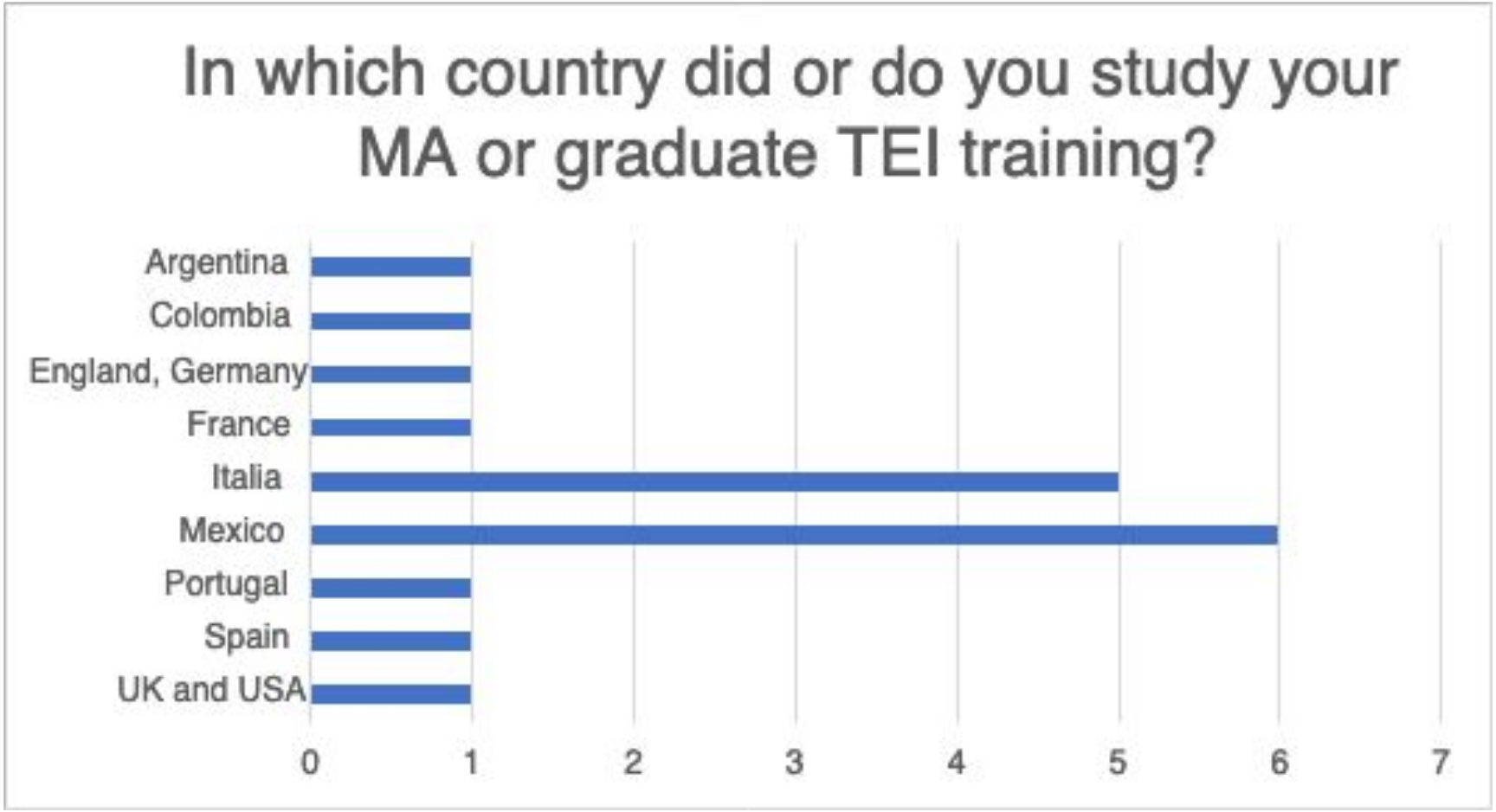

Country of Residence
Argentina 7
Belgium 1
Canada 2
Colombia 8
France 2
Germany 4
Greece 1
Ireland 1
Italy 1
Mexico 14
Peru 2
Poland 2
Serbia 1
Spain 36
Switzerland 2
Taiwan 1
United Arab Emirates 1
United Kingdom 3
United States of America 14
Uruguay 1


Country of Origin
Argentina 7
Canada 1
Colombia 9
Costa Rica 1
Cuba 1
France 5
Germany 1
Greece 1
Irland 1
Italy 2
Mexico 15
Peru 3
Poland 2
Portugal 1
Spain 42
Switzerland 1
Taiwan 1
United Kingdom 2
United States of America 7
Uruguay 1
0 5 10 15 20 25 30 35 40 45

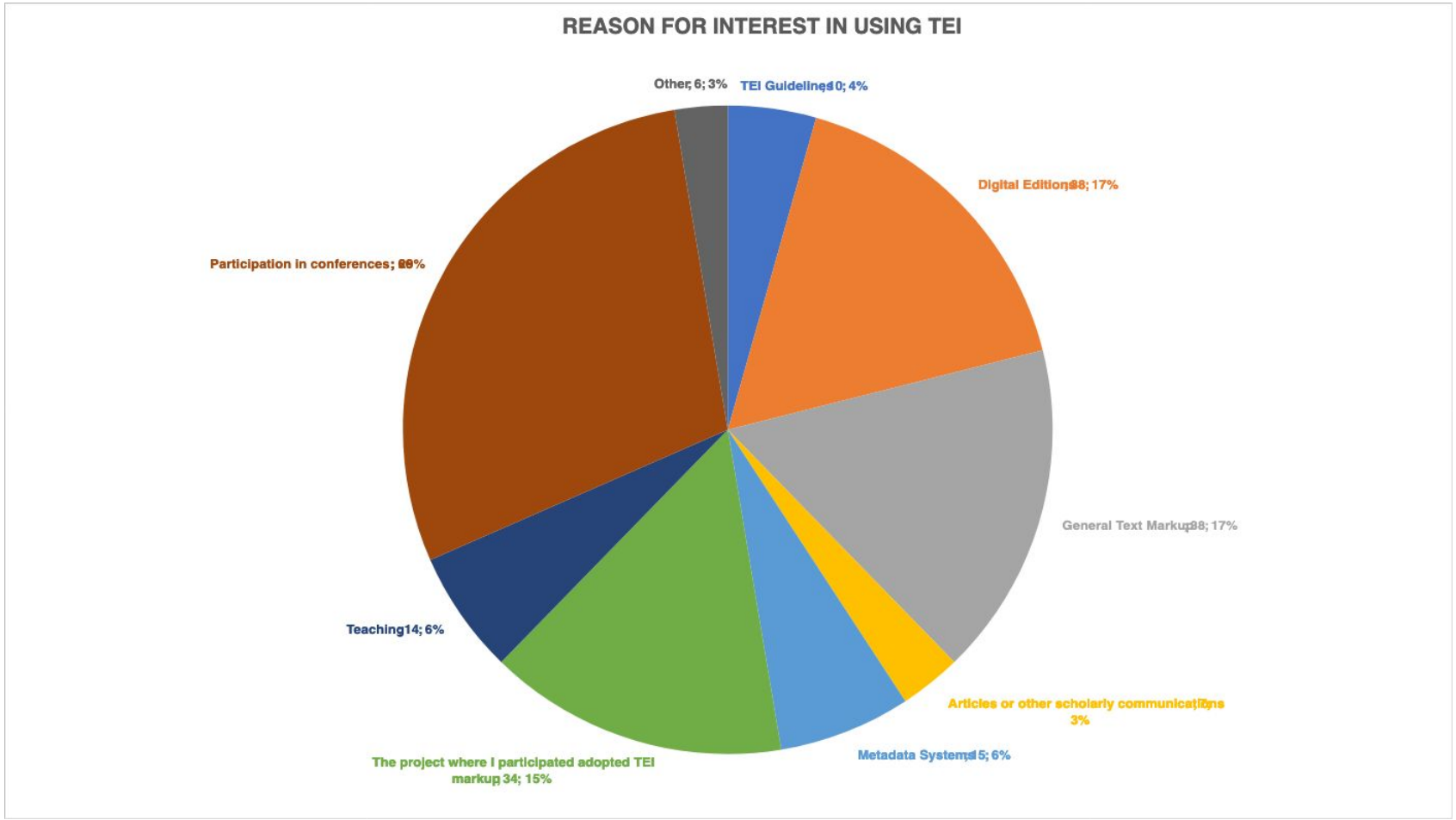

Current Position
Assistant Professor
Associate Professor
Developer
Full Professor
Lecturer
Librarian
MA or Graduate Student
Other
Postdoc
Researcher
0
5
10
15
20
25

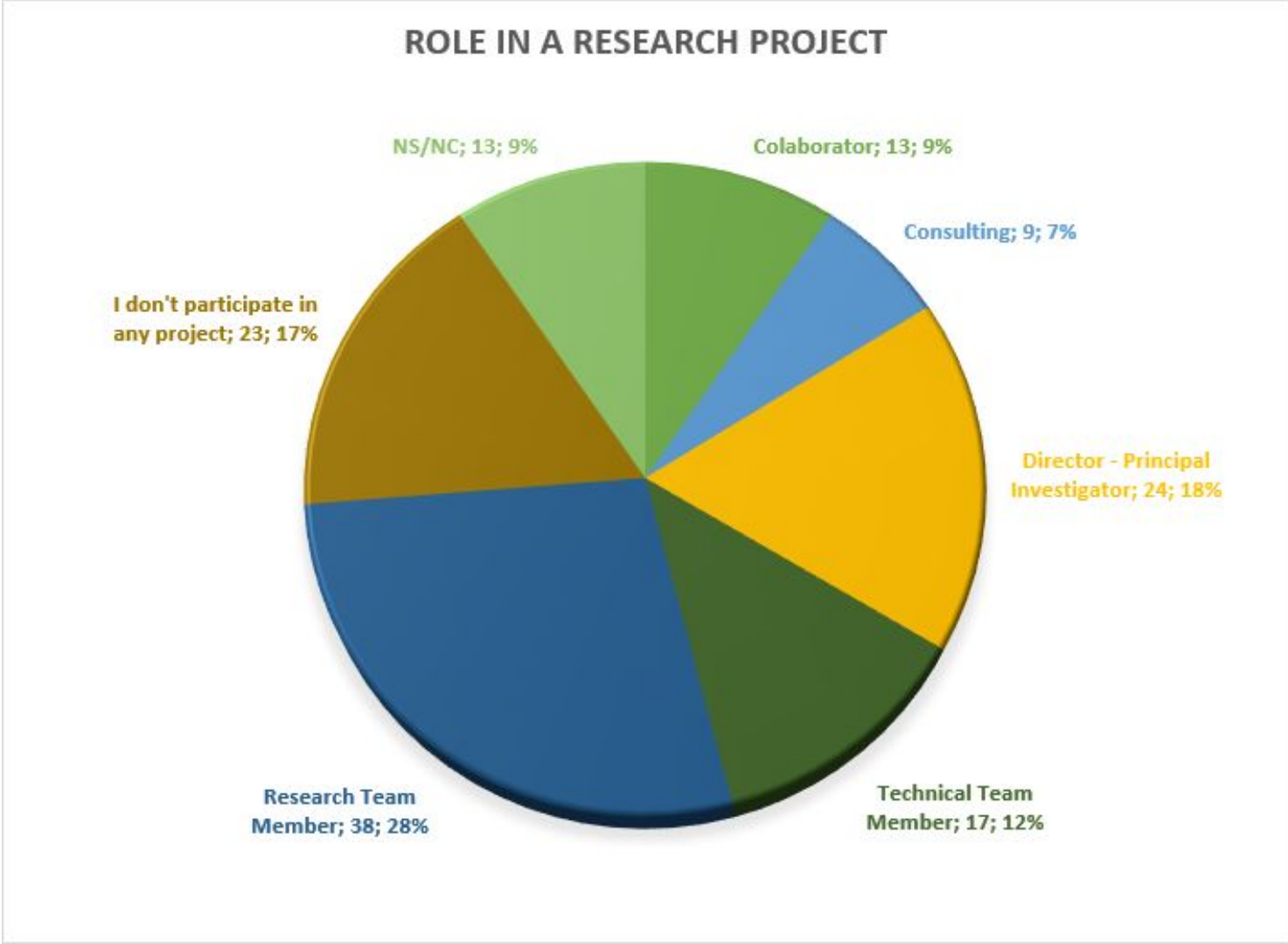
2. Scholarly training and the TEI

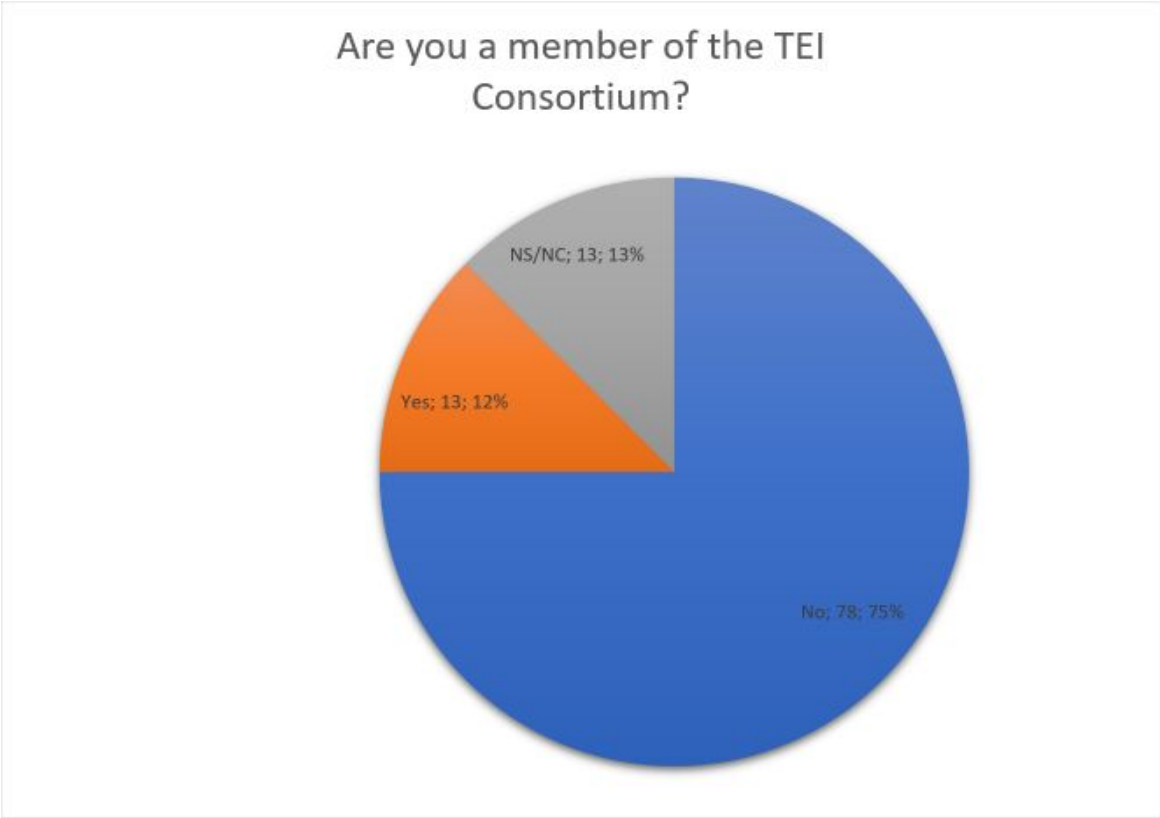

SCHOLARLY TRAINING
Library offering support for TEI projects, 4
Undergraduate studies (I took a TEI course), 5
PhD Degree, 15
Master's Degree, 15
Other, 59

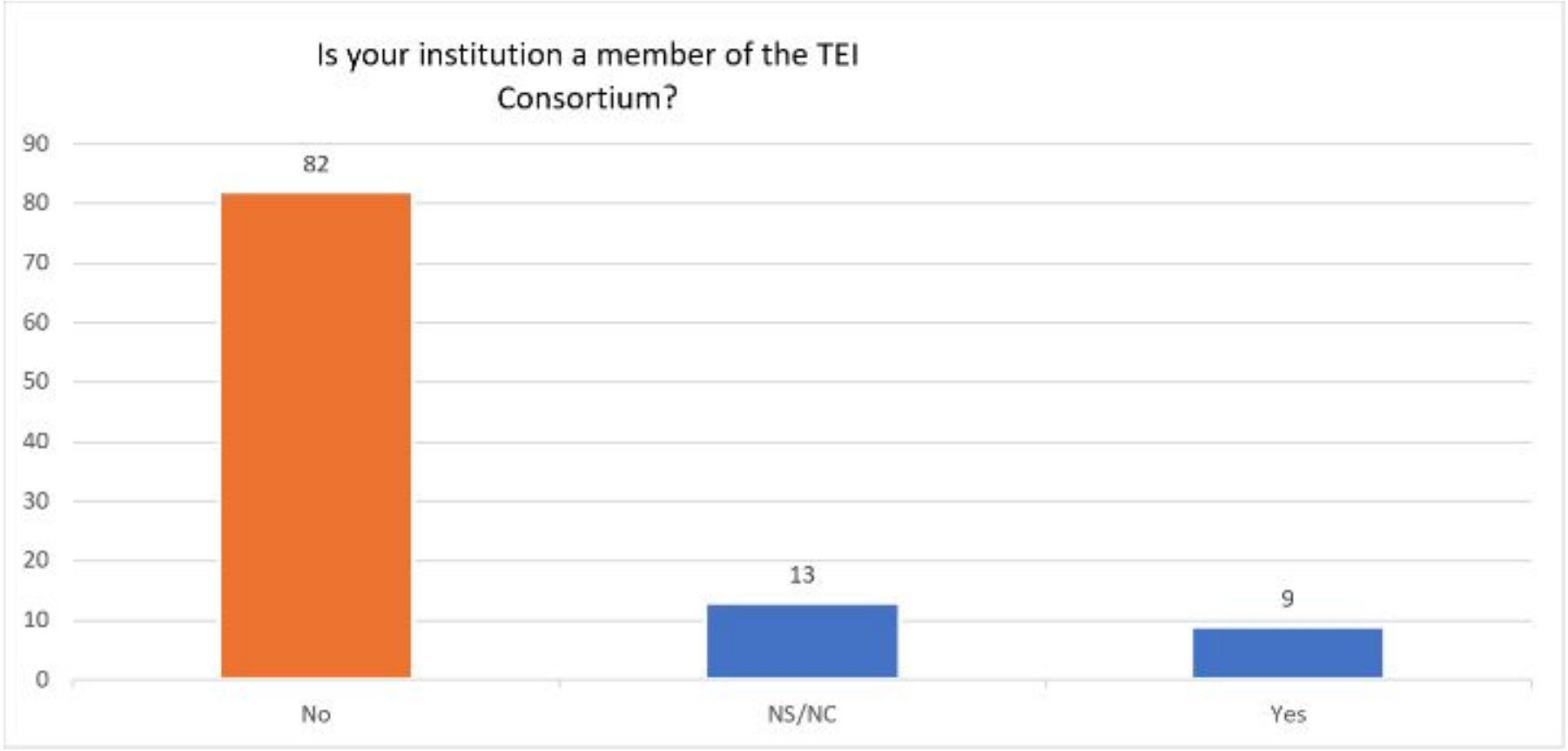

In which country did or do you study your MA or graduate TEI training?
Argentina
Colombia
England, Germany
France
Italia
Mexico
Portugal
Spain
UK and USA
0
1
2
3
4
5
6
7

3. Use of the TEI

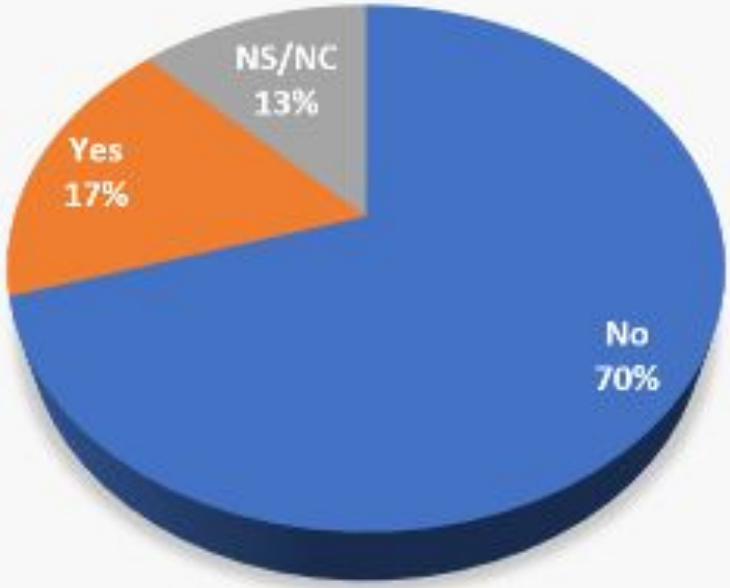

REASON FOR INTEREST IN USING TEI
Other; 6; 3%
TEI Guidelines; 10; 4%
Digital Editions; 38; 17%
Participation in conferences; 60; 26%
General Text Markup; 38; 17%
Teaching; 14; 6%
Articles or other scholarly communications; 7; 3%
Metadata Systems; 15; 6%
The project where I participated adopted TEI markup; 34; 15%

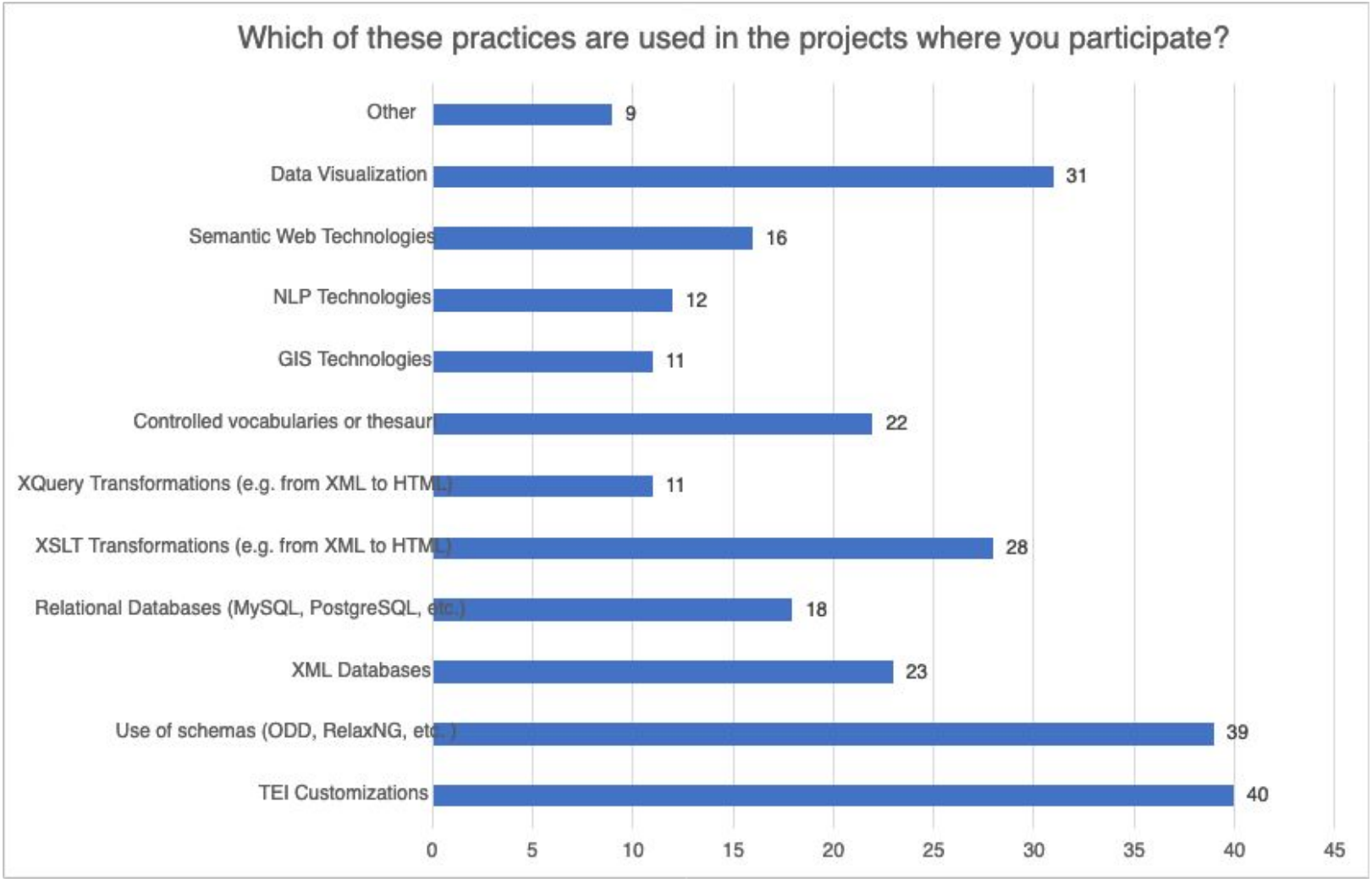

ROLE IN A RESEARCH PROJECT
NS/NC; 13; 9%
Colaborator; 13; 9%
Consulting; 9; 7%
I don't participate in any project; 23; 17%
Director - Principal Investigator; 24; 18%
Research Team Member; 38; 28%
Technical Team Member; 17; 12%

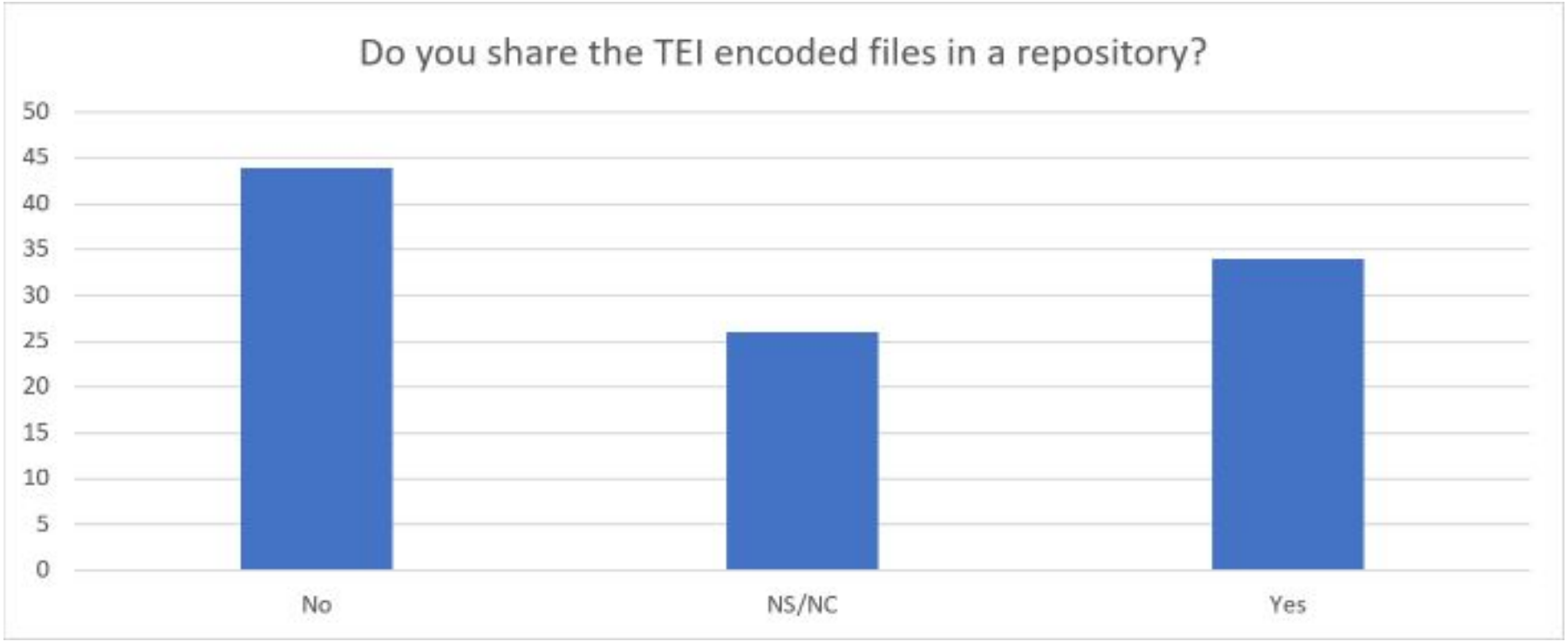

Are you a member of the TEI Consortium?
NS/NC; 13; 13%
Yes; 13; 12%
No; 78; 75%

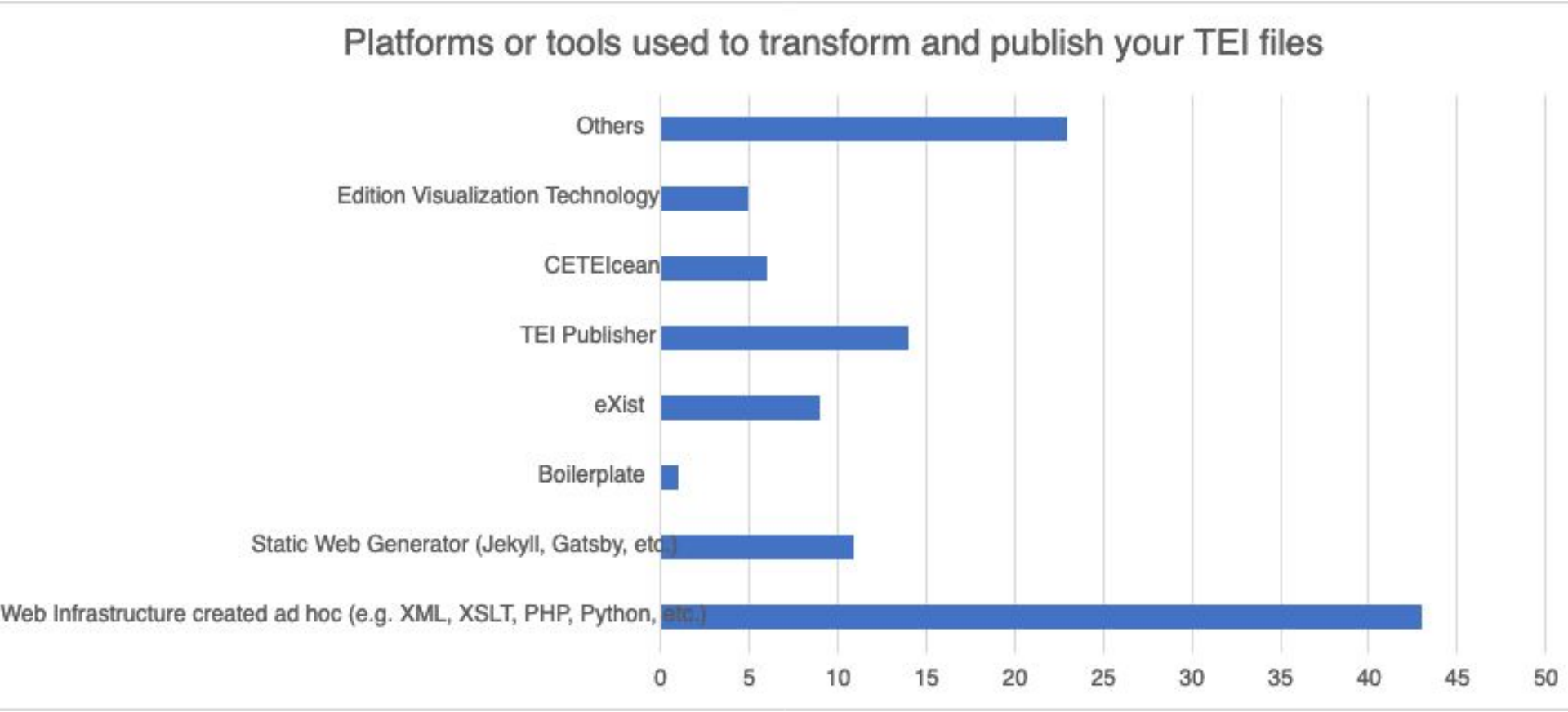

Is your institution a member of the TEI Consortium?
90
80
70
60
50
40
30
20
10
0
82
13
9
No
NS/NC
Yes

Did you participate in any of the TEI Annual Conferences?

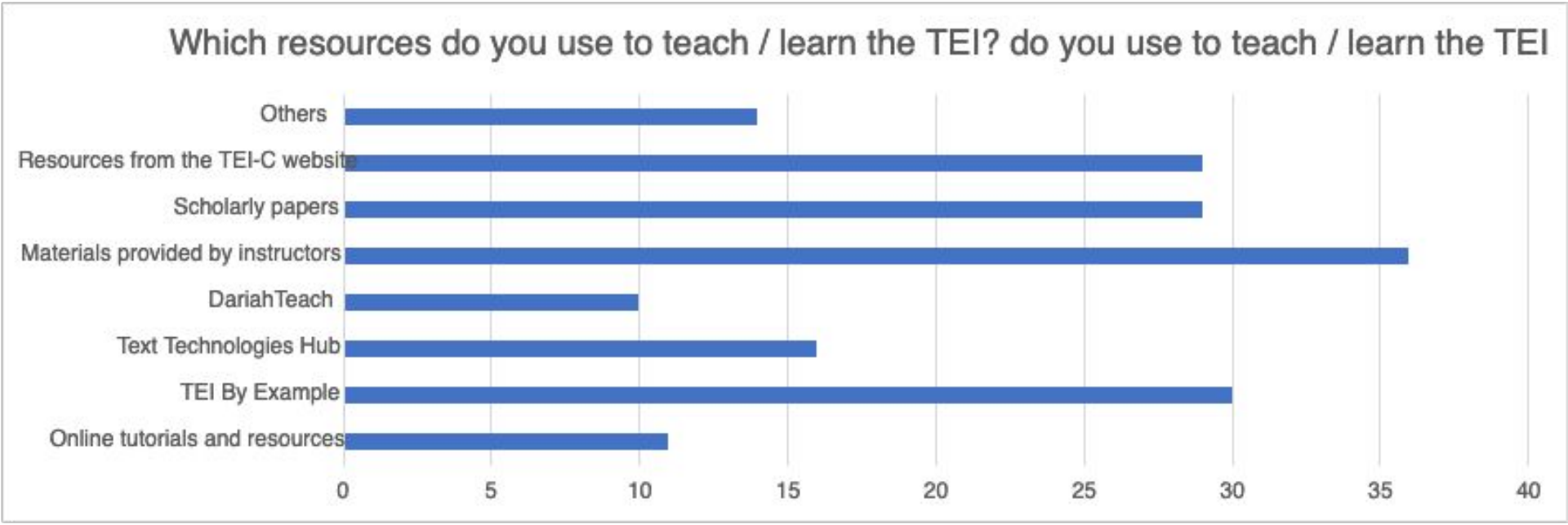


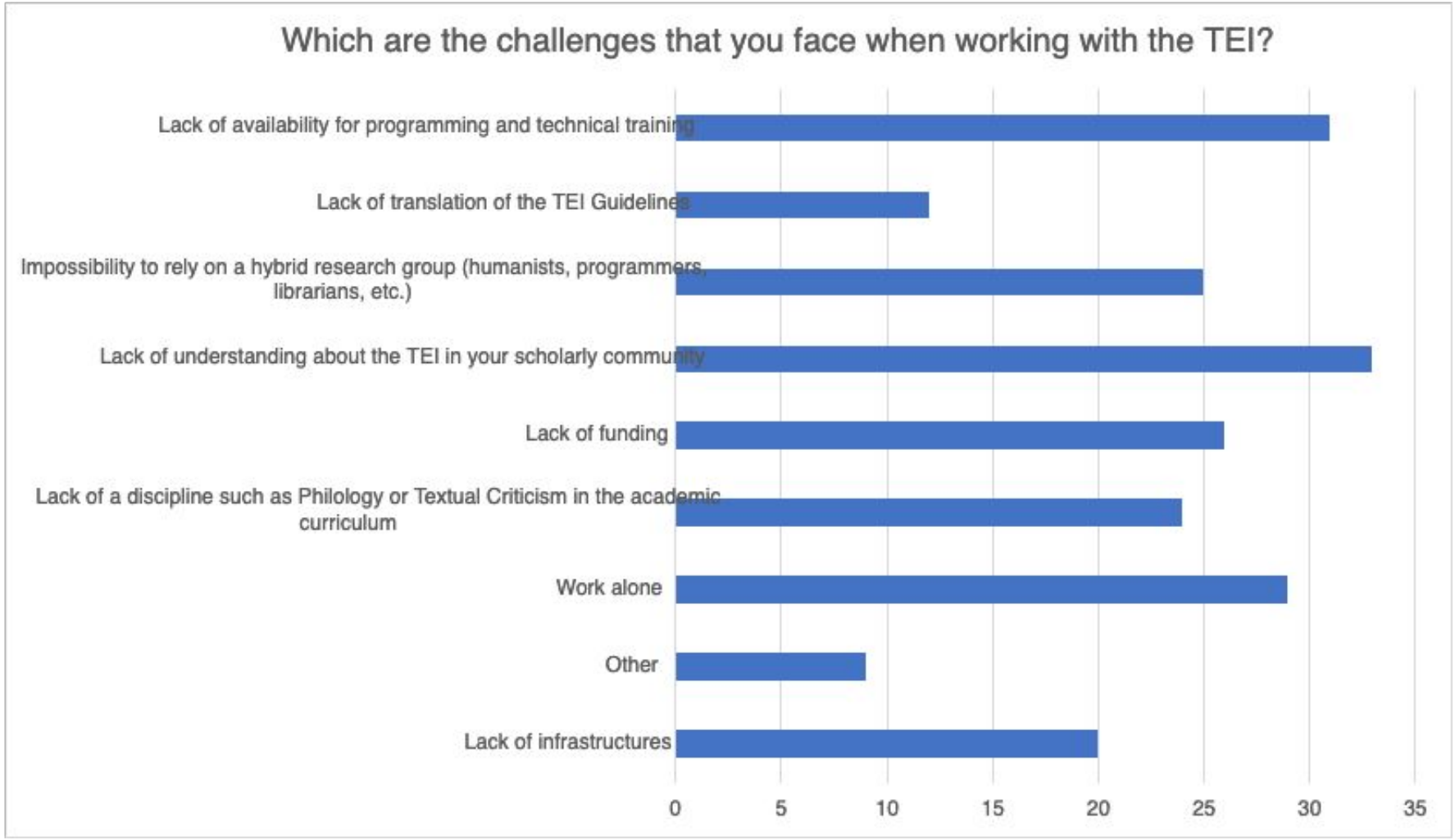

Which of these practices are used in the projects where you participate?
Other
9
Data Visualization
31
Semantic Web Technologies
16
NLP Technologies
12
GIS Technologies
11
Controlled vocabularies or thesaur
22
XQuery Transformations (e.g. from XML to HTML)
11
XSLT Transformations (e.g. from XML to HTML)
28
Relational Databases (MySQL, PostgreSQL, etc.)
18
XML Databases
23
Use of schemas (ODD, RelaxNG, etc.)
39
TEI Customizations
40
0
5
10
15
20
25
30
35
40
45


Do you share the TEI encoded files in a repository?
50
45
40
35
30
25
20
15
10
5
0
No
NS/NC
Yes

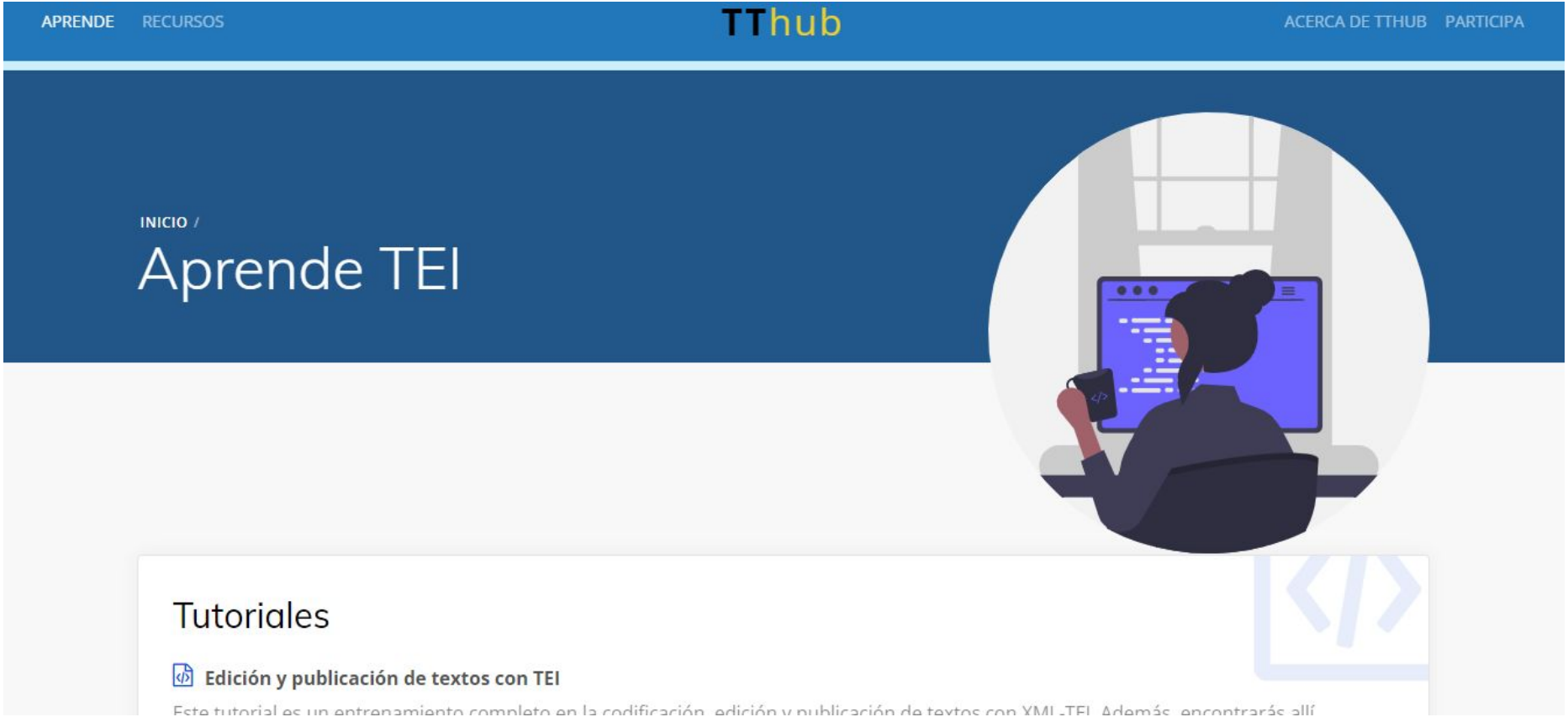

Platforms or tools used to transform and publish your TEI files
Others
Edition Visualization Technology
CETEIcean
TEI Publisher
eXist
Boilerplate
Static Web Generator (Jekyll, Gatsby, etc.)
Web Infrastructure created ad hoc (e.g. XML, XSLT, PHP, Python, etc.)
0
5
10
15
20
25
30
35
40
45
50

4. Teaching/learning TEI


Which resources do you use to teach / learn the TEI? do you use to teach / learn the TEI
Others
Resources from the TEI-C website
Scholarly papers
Materials provided by instructors
DariahTeach
Text Technologies Hub
TEI By Example
Online tutorials and resources
0
5
10
15
20
25
30
35
40


Which are the challenges that you face when working with the TEI?
Lack of availability for programming and technical training
Lack of translation of the TEI Guidelines
Impossibility to rely on a hybrid research group (humanists, programmers, librarians, etc.)
Lack of understanding about the TEI in your scholarly community
Lack of funding
Lack of a discipline such as Philology or Textual Criticism in the academic curriculum
Work alone
Other
Lack of infrastructures
0
5
10
15
20
25
30
35

More on Spanish TEI



https://tthub.io/

TEI

JOURNAL OF THE TEXT ENCODING INITIATIVE

survey accesible at:

https://umiami.qualtrics.com/jfe/preview/SV_aWx84qH6cih9Xf0?Q_CHL=preview&Q_SurveyVersionID=current

DANKE
THANK YOU
Danke
THANK YOU
MERCI
DANKE!
THANK YOU
DANKE
MERCI
THANK YOU
Thank You
THANKS
GRAZIE
MERCI
GRACIAS
Thank you!
GRAZIE
DANKE SCHÖN
DANKE
Merci
Grazie
MERCI
THANKS
GRACIAS *
Danke schön
THANK YOU!
THANK YOU
DANKE
Thanks!